本報電報
HUNG CHUNG PO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2. ONT. CANADA

The Chinese Times.

TUESDAY SEPTEMBER 27 1955 第壹頁 PAGE 1

洪鐘時報有限公司
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

中華民國四十四年 九月二十七日 (星期二)

洪鐘時報

乙未年 八月 十二日

(本報啓事)

本報定於本月廿九日星期四停版，遷往賓巴特力街新址。因搬運機器及一切器具，需費時日，未能依定復版日期，[illegible]，將努力於從早依期出[illegible]大張版發行新報，以供讀者披閱，特此預告，請希亮察。

蔣集團出賣領土暴露 新疆現復歸中國懷抱

（環球郵報昨二十一日特載一撰述，指中共已將過去受俄帝勢力影响之新疆省重新歸還中國懷抱，茲將譯如下）

「在本星期二（九月二十日）新疆宣佈成立爲一新疆維吾爾自治區，此區域爲一廣濶沙漠，及多數民族所居，其面積爲美法德三國總和之兩倍，此自治區雖有省、民政府及人民代表大會，爲中國共產黨經十年來不斷工作之收獲結果。

內蒙古早已成爲自治區，及一族超過一百種之地方自治區，包括內蒙及新疆各少數民族者，已於一九五四年完成，整個事件之實現，極端表現出中國與蘇聯在此荒野西北區之實質管制。

在十年前，任何有評論之觀察家，均謂內蒙與新疆將必爲蘇聯所有，除此以外，並無其他之可能。

在一九三十年早期，當時之國民黨政府因無力而請求蘇聯進軍入新疆，以制平東疆叛變，自願給與蘇聯在新疆開發黃金、錫油、及皮草等特權，以爲酬報，同時新疆之貿易，通過土耳克與西伯利亞鐵路而大增，蒙古無間被迫遠戈壁大沙漠而往北京，更爲便利，自是蘇聯紙幣，開成爲商業交易之媒介，經濟上及政治上已爲蘇聯所控制。

正在此一時期之情況下，目的在使中國之領土必須完整之中國共產黨，開始工作，在日本侵略崩潰之第二日，彼等開始在內蒙古進行，當時內蒙對中國人之管理甚不滿，日本乘機鼓動，內蒙之[illegible]子間已[illegible]獨立蒙古[illegible]會，及恢復其古代之光榮歷史，

中國共產黨在日本潰敗後，即[illegible]廣泛[illegible]蒙古人之國家觀念，此與[illegible]全國民黨政府從來不承認存在者，

中共對內蒙之政策，爲一種所有民族全部平等，團結及互助，在一九四七年，保有二十一名委員之內蒙自治行政委員會，已成立於內蒙首都歸綏（自該時起，歸綏市已更名爲烏蘭浩特，此名稱意爲赤色城市）一年後，蒙古騎兵即投入毛澤東陣營，向蔣介石作戰。

中共對爭取蒙古人同情之最高度行動，爲將一九三九年國民黨政府由蒙古攜去之成吉思汗遺骨歸還，以其數計之蒙古人，分別由各地區前來烏蘭浩特，以參加迎接聖骨之慶典。（未完）

一加拿大女尼 仍留在中國庵堂

香港廿六日聯合社電，九名英國平民，在中國大陸久被拘禁後，是日抵達香港，在日內瓦談判時，中共曾允釋放四十一人，其中十四人現已獲到自由。

乘坐兩英船從上海抵達此間之五人，爲卡那迪，三十六歲，柏加人，十二歲，十二歲女子亞馬巴梨，其父爲俄國人，母親則係白俄人，休沙夫人，及尼姑德利撒，八十二歲。

今日從中共大陸闖抵香港者，並有一比利時兵士名得甫體，當韓鮮休戰時，他投往共方。

據神父爲倫尼說，一加拿大女尼名克爾曼斯者，仍留在上海卡秦爾米特尼堂，她與三名法國尼姑將不中[illegible]境許可證，但料將被驅逐。

心病專家稱 美總統病狀滿意

丹佛廿六日紐約時報電，關於總統艾森豪威爾患病之併發，總統艾森豪威爾[illegible]內恢復康健，足，再行處理關於本人的[illegible]務。

[illegible]醫師懷特的意見，伊爲國中主要心病專家之一，於今晨診驗總統後，發表前者。

無論如何，他警告說，總統[illegible]星期六早晨，突患心臟動脈血栓（旁木）形成症後，需有兩週，是一危急時期，或會發生併發的挫折。

他說在此期內，如無挫折發展，總統應能[illegible]與國務卿杜勒斯[illegible]商，及在其醫院牀上閱讀官方文件。

[illegible]醫師懷特今晨察悉總統之情況滿意，及精神良好。

被黑西方禁運 蘇聯不致有今日強盛

莫斯科廿六日[illegible]的時報電，蘇聯之主要經濟設計者沙布洛夫昨夜[illegible]，如西方世界需求，蘇聯願意將所有戰略物資皆與西方。

沙布洛夫在與新聞記者會談時稱，如汝等需要，吾人將以媒油、鉛、鋅、銅、人造橡膠皆與汝等。

吾人實無所畏懼，他在法國大使館之招待會中，與[illegible]問莫斯科之法國[illegible]會議員談話。

沙氏附加便說，余欲若等代吾人感謝美國人民，若貿業不實施禁運，則吾人不會建設許多百關製造廠。讓吾人今日不致有如此堅強，在數年內，吾人甚至不需要貿易，吾人將可能製造所需要的各項東西，皆汝等對吾人仍禁止輸出戰略[illegible]。

被判死刑後 華人司機將提案上訴

星加坡廿六日聯合社電，關於五月十一日群衆殺害美國報紙之東南亞[illegible]者[illegible]，一華人貨車司機名叙亞杜[illegible]，被判死刑，伊曾上訴，其事迨見政務長官[illegible]，爲他已安排上訴手續。

美總統政局運和消息 影響各地股票價低跌

〔綜合報導〕在大西洋兩方之股票價格，昨日皆跌，此爲投資者對總統艾森豪威爾心病消息的反應。

[illegible]突加其來之新聞引起[illegible]，關於在美國之生意和外交[illegible]將來進展時，在紐約的巴黎、倫敦、阿姆斯特丹及蘇黎世之價格低跌，[illegible]在紐約之最尖銳者而在[illegible]明度之[illegible]有之最尖銳者而在都[illegible]，[illegible]自一九五零年六月[illegible]低價，係與韓鮮戰爭發生之消息。

在紐約的所售股票，總到七百七十一萬股份，爲廿二多年以來一日交易中的最多者。

被暴風掃蕩後 運醫生藥品赴硫黃島

東京廿[illegible]日聯合社電，[illegible]軍今日飛運醫生及藥品，赴社交美國駐於硫黃島之二百人守備軍，因颶風路伊司曾掃過該島達十二小時，硫黃島數次電訊，請求糧食，醫藥和藥品。

美國軍事報紙報告，空軍基地有百分之七十毀於暴風，颶風於星期日下午打擊島上，風勢達至最高峯時，其速度爲每小時一百七十二里，現怒號向日本吹。

一萬五千噸 中國工業品運抵仰光

[illegible]，[illegible]仰光消息，根據今年三月間緬甸[illegible]代表團與中國雜品出口公司、中國重金屬工業出口公司、中國[illegible]公司，中國[illegible]訂的三個合同，中國[illegible]已有兩批約七，八月先後運抵仰光，這兩批貨，數量是一萬[illegible]九噸，其中包括鋼材一二四八四噸，棉紗八千件，[illegible]千噸，毛毯九千條，活動機床千架，被褥二千八百打，[illegible]色布，花布等，還[illegible]有角碼，螺碼，播[illegible]白布，[illegible]，[illegible]，等邊角鋼，不[illegible]，鍍鋅鐵管，鑄鐵管及[illegible]。

這些貨物運到仰光[illegible]受到緬甸政府及[illegible]重視，[illegible]使用[illegible]貨[illegible]的[illegible]。

中國產[illegible]特藻白布，人[illegible]已在仰光首批上市[illegible]，很快就[illegible]了，許多緬商反映：「[illegible]布[illegible]綿，深色[illegible]，價[illegible]宜，頗受[illegible]者歡迎」。

日本計劃建造 兩艘渡洋載客郵船

東京廿六日聯合社電，日本之最大[illegible]航[illegible]今日宣告，計劃明年用政府款項，以[illegible]太平洋之[illegible]客郵船，日本郵[illegible]社[illegible]兩艘二[illegible]噸郵船將屬於[illegible]者，但可借租，總建費已定[illegible]一千二百五十萬元。

[illegible]位於東京以[illegible]六百[illegible]里，[illegible]太平洋大戰時[illegible]方[illegible]之[illegible]在[illegible]死[illegible]千[illegible]人口。

廣告 Phone EM.8-8786 司理 鄺傳富

▲本埠新聞▼

華人菓店被刼 損失二千多元

兩個身型高大，及熟悉店內每寸土地之匪徒，昨晨向希靈頓路一華僑所設之生菓店械刧，擄去現款二千二百元。

約八時半間，店東佐治黃之子拉利黃，被手電燈照射而驚醒，卽喝問何人，旋見兩武裝匪徒行入，其中一匪將之捆綁，另一匪則持槍入睡室中，威脅黃氏夫婦，行出舖面，被逼將生意所獲款項交出。

華僑福利協會將舉行 慶祝國慶及紀念大會

加拿大多朗多華僑福利協會定於十月二日下午八時半，在舉打街三百號烏克蘭會堂舉行慶祝中華民共和國成立六周年，暨華僑福利協會成立兩週年紀念大會，屆時將邀請加拿大和平會主席文幼章博士演講，並特設中國名餐晚宴，除請會表演腰鼓舞和歌詠及各進步團体表演精彩節目外，而且還放映新中國彩色藝術名片，並歡迎各界僑胞參加云。

搜捕脫衣舞會 警察拘去六十多人

北約克警察隊，於星期六夜衝入沙巴道一空屋中，搜捕一飲宴會，當時一女郎正在表演脫衣舞中，共拘捕六十多人，及沒收車滿載之啤酒。

警察首便懷疑因一路人向警察詢問地址，偵緝隊卽決定調查，在進內時，在場者毫不知覺，至一大餐廳中，脫衣舞正在進行中，彼等卽向外通知威爾遜警察，率隊到場搜捕。

三名新移民 無故被暴徒毒毆

克拉文街警局之且那警察，今日宣稱，昨星期六日，三個意大利

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

雜貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

白油樽裝每罐六十磅淨每罐沽銀九元

永豐行藥酒

補腎蛤蚧 祛風三蛇

斑豹烏鷄 龍虎白鳳 虎骨木瓜 參茸衛生 二蛇滋陰

十二安士玻璃樽每樽一元二毫

廿四安士瓦樽每樽二元二五

△廿四安士裝（史圖了）每樽門沽二元七毫

△十二安士玻璃樽裝（糯米藥酒）每樽門沽一元九毫

△廿八安士玻璃樽裝（糯米藥酒）每樽門沽二元二九

加東總代理各埠發行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD.

81 ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM3-38?3

加拿大 黃雲友商店 多朗多

WONG WUN YOU

119 DUNDAS ST, W,

TORONTO ONT, EM-4 6086

油糖什貨 瓷器古玩 參茸玉桂 小說書籍 音樂唱片 玉器金器 隨時應客

加拿大 廣東飯店 多朗多

CANTON CHOP SUEY HOUSE

74 ELIZABETH ST.

TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店 從新裝置 特聘名廚 日夜開市 大筵小酌 招待備至 外賣包送 定令滿意

加拿大 合心飯店 多朗多

HOP SAM

86 ELIZABETH ST.

TORONTO ONT. EM 3-7994

本店餐廳 從新裝修 趣時西化 悅目非常 對於烹調 尤爲精良 大宴小酌 取價從廉 諸君惠顧 萬分歡迎 合心飯店主人啓

陳子泰事務所

GEORGE CHAN J.P.

NOTARY PUBLIC · IMMIGRATION CONSULTANT

180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.

辦事 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

★辦理 新舊客入籍 移民出入境 監誓各種文件 等事如發 委托忠誠辦 務快捷妥當 安省地保官 約區和平官

辦事時間 陳子泰 上午十時至下午一時 下午六時至十時 以後請由電話約會

Vogue Laundry & Dry Cleaners

520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業 重要啓事

括加機器 乾濕洗衣舘

逕啓者：本館服務同人特設新式專理各界男女衣物洗熨，並特聘技術精良工作，近來收送包紹介，歡迎光顧，特此更正。司理黃卓恆啓

加拿大 陳郁公司 多朗多

CHIN YOKE CO

120 CHESTNUT ST.

TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍·冠珍 雙老頭抽油 十磅二元二 百磅廿二元

永利威史國公酒一元九五 天生牌生油 三磅罐裝 二磅罐裝 冬菇 南乳 內附 向來 發售 託代 經理

加拿大 萬國貿易有限公司 多朗多

荔園酒家

LICHEE GARDEN

118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-9919 EM.-8 8444

MON KUO TRADING CO. LTD.

120 ELIZABETH STREET

TORONTO 2, ONTARIO CANADA

● 地道藥材 油糖雜貨

● 江西瓷器 牛莊綠荳

● 男女拖鞋 四時瓜菜

● 所有國貨 應有盡有

● 僑胞光顧 旨在服務

● 爲答盛意 額外克己

● 代理全世界各航空機票

● 代理美國總統輪船公司船票

● 代理郵政滙兌工人市胞

◎目錄印便函索卽寄

正總理林善堂 司理林華令

副總理黃道循 黃昂璣 啓

青年自殺院返家，被人無辜毆打，四名西人將之推倒地上，拳脚交加，現時警察已將四暴徒拘留，控以毆傷他人身体罪。

女學生半夜被襲

一個中央技術學院女性美術學生，昨夜行近其加索非爾路之寓所時，見一個六尺高之男子襲擊，該女郎謂，一汽車駛近其身邊，一高大男子自車中跳出，將伊擁抱，伊即大聲呼救而奔，該男子追及，即以拳毆擊其頭部，但幸並無受傷。

四鋼廠工人 將投票決定罷工

美洲聯合鋼業工會昨夜宣告，四個安且由製鋼廠之工人，將採取罷工投票，此項決定為窩侖，砵爾遜斯，高爾及蘭數各支部週末會議中之決定政策。

受影响之工廠，均屬於聯合鋼鐵公司者，彼於十個月來不斷與［方談判。

▲加屬新聞▼

鬼墟重新開始活躍

溫哥華廿六日電—雖此東部二百英里之礦業鬼墟「菲尼斯埠」，將再行重新回復生命活動，其原因為世界上一般缺乏黃銅所致。

該鎮於十六年前被人類拋棄，而成為卑詩省早期礦業史之一段。在一八九零年時，即發現礦苗，至本世紀初期，人口突增至二千五百名，及十七間酒吧，均充份配有賭具者。

現時格蘭比合作礦業公司已計劃派員赴菲尼斯，重開該銅礦，現

都朗 新世界旅店 店主 店東 度埠

HOTEL NEW WORLD

Phone EM-8-5054 67 Albert St, Toronto, Ont.

本店設在華區

位居適中 房間空氣
床褥潔淨 煖氣熱水
非常充足 各界儲駐
往來駐宿 攜帶行李
一切週妥 附設餐廳
名好世界 裝置華麗
和融音樂 食品亦良
大斟小酌 隨時應命
侍役招待 格外優隆
如蒙垂顧 竭誠歡迎

本店主人 張昶沾啓

加拿大 大同飯店 多朗多

TAI TUNG

74B Elizabeth St.
Upstairs EM 6-7066
TORONTO ONT.

新張廣告

飯店從新改組
特聘上等廚師
專辦喜慶筵席
大宴小酌便飯
隨時厚禮招待
星期六星期日
午前四點茶市
儲駐肯來光顧
主人倒屣歡迎

中華 關舜年 醫師

振華隆中藥房

JINE WAH LUNG

73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM.8-1287

★營業時間
由上午十一時
至下午十時
加製蛤蚧大補茶
滋陰補腎大補茶
寧神定志壯血湯
婦科調經種子茶
生熟藥風濕藥酒
特製壯陽補腎丸
代刀脫痔藥散
止痛消痔藥膏
續筋駁骨跌打丸
消腫去瘀跌打酒
立即止血刀傷散
疏風清熱光明眼藥
關舜年啓謹

多朗多 復興公司

FORD HING

新地址 167 Mc Caul St.
Toronto Ont.

專辦
新中國各種書籍
愛國僑胞 留意光顧
侯萍溪謹啓

加拿大 三利公司 都朗度

SAM LEE CO

102 Elizabeth St. Toronto, Ont. 電話 EM-3 9862

△香港馳名
敬濟堂
△蛤蚧大補茶
△武溪人補茶
△大山牛晒抄參
△正北鹿茸片
五十磅草包蘇菜綿荳
五十磅草包蘇菜黃荳
九十磅草包正紅荳
九十磅草包正烏荳
△各種小雜貨等
△各種罐頭雜貨
△各種人參藥材
三利公司啓

加拿大 新共和 滿可地

SUN KUN WO

63 LAGAUCHETIERE ST. W.

MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦
唐山雜貨
地道藥材
奇丹丸散
彙四時瓜
榮金豬燒
臘等發客
如承光顧
無任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿可地

W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents

78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.

△代理!!!
加拿大太平洋航空公司
橫貫加拿大航空公司
(飛機客票)
美國總統輪船
詩晏亞火車
(客票)服務週到
→◉★◉←
承接辦理入籍移民大小民刑訴訟案件，蒙委託必竭誠勤辦快捷妥當，函商面議均所歡迎
電話 PL 6400

店主 店東 好世界飯店

Hoe Sai Gay

69 ALBERT ST.
TORONTO EM.8-9817

承辦大筵
隨意小酌
本店主人啓

加拿大 國新商店 多朗多

KWOK SUN TAILOR
181 Dundas St, w.
Toronto Ont. EM-8-1449

本店新營蘇杭綢緞
顧繡女服男女拖鞋
顧繡畫屏專家縫師
中西服裝來料定做
取價從廉士女惠顧
掃徑以待

專接 乾濕 洗熨

RIDOUT

禮道實業有限公司
華區分行李市弼街八十九號
分行司理林學貞

Largest Realtors In Canada
Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761
林學貞電話 EM. 8--9109 住宅 WA-2-6901

◎好音 特告

一、興旺埠仔生意連實業平賣，在東南區，磚樓兩座，有西房亞柏文，內另餐室，雜貨，樓波各種生意在內，入息豐富，易管理，業主年老急要離手，極合有聲者經營，生財之道，勿失此良機，全價式萬七千元，現款壹萬九千，銀契易供。

二、近華埠，三座住宅屋平賣，共有十八房間，取價全數貳萬七千元，現款九千元，銀期自訂方便。

三、興旺生菓店，在 EGLINTON & BATHURST 區，有九房亞柏文。每月租銀式百。有十年批，每年生意六萬餘元，全價四千九百元。

四、有工業區，興旺西餐室，有四房亞柏文，每月租銀壹百五十元，有六年長批，全價六千元，取現款三千元，銀期易供。

★本行常有大小生意，旅舍砂館，屋宇，舖租賃。

◎現有數單房出賃

全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國國貨公司 多朗多

China Trading Company

145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-8706

新運到

新款唱碟登市

啟者：本號又辦到美聲公司最新輸入新三十三慢轉長壽碟，此種碟質料特優，不易破碎，每碟兩曲，即每面一曲，一直唱完，無須轉碟，而且收藏便利，價格比較普通碟尤為相宜，有此優點，故特為介紹焉。

代理 C.P.R. 車票匯兌票飛機票

中國國貨公司 正司理 李民權 副司理 林華賡 謹啓

已商討重新將之轉回，據云業於一九二七年時，以弍萬元代價售與格連活市市長麥卡打。

仲裁會建議 諾闌礦減時加薪

據仁甘六日電，一個三人仲裁委員會，一致建議，此間諾崙打礦之工會會員一千名，應削減每週工作時間，及一般增加薪津。

該委員會之報告，類似早些兩個古巴省勞工部之仲裁官員意見，頒爲將每週四十八小時減至四十四，及保留原有薪金，換一句說，即是每小時增薪十四點六仙，此仲裁行動爲介兩年前發生長期罷工之結果。

西人掌摑 嬰兒被拘控

與李埠二十六日電，本市居民夏拔，現爲警拘押於巴黎監獄中，被控毆人罪，據稱，但曾掌摑其九個月大之兒子。

警方稱，在星期五夜，夏拔與其妻發生口角，不料但竟遷怒嬰兒，加以掌摑，致令需召醫診治，但非不嚴重，其妻即向警控訴，引致夏拔被捕，將待法庭裁判。

雲埠縱火者活躍 警隊加緊查緝

雲哥華廿八日電，由於星期五日在下埠連續發生三次火警，已令警察再行出動，以追緝一放火者，當火災發生時，有人見一行動可疑者自火場奔出。

市防火長摩利士估計，自九月一日以來，已有十一宗爲人縱火。

蘇大使回國休假

柯京廿六電，蘇聯駐加大使帝華軒，將於明日離此，返國渡假。

西醫 謝日棟
129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

醫務所 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔隣
診症時間 下午弍時至七時半
日夜城線 EM3-8861
住宅城線 MU. 6429
醫生公會城線 WA 2 1134
附設X光 心病測驗器等
統理內外皮膚 產兒科

黃衛青辦事處
W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
寫字樓電話 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289
辦理 各種保險．買賣樓屋．餐館衣館各項生意．如蒙惠顧．快捷妥當

環球公司
各江雜貨
(多倫多) WAN KEW CO. (加拿大)
82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.
金豬臘味 芽菜荳腐 生鮮魚蝦 四時瓜菜
著名火鴨 燒臘精良
祖國雜貨 樣樣俱全
藥材丸散 地道講究
唐山水貨 每期到有
土產瓜菜 大量應酬
廣大僑胞 遠需近求
如蒙光顧 批發零售
廉價推銷 久交以圖
司理 林善彰 林環陔 啓

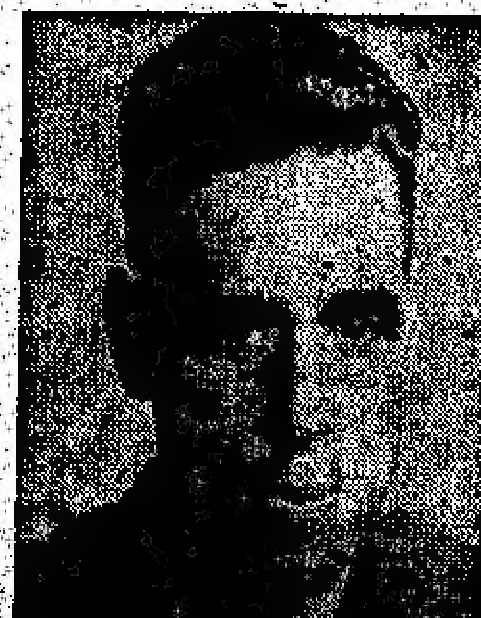
杜記
京粥專家
唐人街柒佰四號樓下
電話 UN I-1371
食過係話靚 味道爽滑香 料門樣樣足 請君來一嘗
地方雅潔招待滿意！

特約代理永利威藥酒

茂利國貨公司
MORLEY CO. LTD.
VICTORIA, B.C.
加屬最大之國貨商店
蘇杭什貨 △油糖茶米
豉油醬料 △四時咸魚
紅瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋靴 △男女絲巾
鮮明藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △本地瓜菜
日本罐頭 △唐山魚蝦

萬利
多倫多 加拿大
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(講線) Phone EM-3-1921
金豬臘味 燒鷄燒鴨 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨
營業時間 由早七時半起 至晚十時半止

承接坭水工作廣告
本人專做坭水工作，凡打沙灰，修整墻壁，烟通，修整屋頂，水溝及白鐵等工作，華友委託，極表歡迎
ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5250
華區帝國銀行
◎設備安全貯蓄箱 以應華裔客租用
你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱，留爲你用，租金每日不及兩仙。
本行接理香港滙兌，無論買滙票或電滙，價格最廉，請到本行商量關於滙款往香港或別國的任何手續，所有顧客，盡予以迅速及特別注意。

L. J. WALKER
Manager
司理淮架氏

加拿大 溫梳埠
遠東商業有限公司
自製（金龍註册商標）出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司（床）精廠（遷）鋪啓事

李鐵如啓事

啓者，鐵近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候

諸君康健

弟李鐵如謹啓

遠東商業有限公司 金龍註册商標出品
總經理李鐵如
化學師李[illegible] 謹啓

佢特什莫斯科準備，當加外長
會皮遜抵步時，即會出歡迎

酒廠謂 酒稅過高應開始削減

滿地可十八日電，一批釀酒公司執行人員今日稱，由於酒稅過高，造成批發價增加，結果引致售私酒者估有極大影響。

史格林釀酒廠副總理昨對滿地可投資分析組織演講稱，加美兩國，釀酒公司，將繼續盡力爭取合理時增加酒稅。

此種高度稅額，為在二次世界大戰時設立者，當時政府稱，目的在限制支出，但時戰爭已成過去，是以減稅實已超過應做之時間

資方以汽車 撞及罷工糾察

柯樹和二十八日電，估計二千多名之通用汽車公司罷工工人，今日宣佈其中一個糾察隊長，被公司生產管制司理之車撞及後，即將南廠封閉。

該糾察隊長現時不願發表姓名，因恐怕罷工後，可能被辭退，據當時駕駛汽車之資方執行人員，意圖

永興隆麵飽麵廠
WING HING LUNG CO
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

▲精美▼ ▲出品▼
馳名一家麵
鬆化春捲皮
雌雄靚炸麵
脆滑雲吞皮
鮮明全蛋麵
▲便利▼ ▲異常▼

貨真價實 久負盛譽 遠近光顧 快捷寄到

加拿大 源興號 祖明付
YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto, Ont.
電話 EM-6-6722

新到
唐山什貨
京菓海味
中秋月餅
四時瓜菜
△補品▽
參茸玉桂
大蛤蚧補茶
各號膏丹丸散藥茶
司理劉希耆

餐館出賣
本餐館在 ST. CLAIR & YONGE ST.街 生意暢旺，取價壹萬貳千九百元，先交現款一半，倘有欲營斯業者，請由電話接洽
PETER ELIA REAL ESTATE MA 0854

有吉舖出賃
旦打街西一百七十一號
陳郁公司知租
EM-8-2046

占市魚欄
F. T JAMES CO. LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有鮮魚
蝦蟹及各種
海味發行零
沽價格相宜
遠近華友光
顧特別歡迎
本仝人啓

艾世光醫務所
221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所址
由央街地道車轉升
企李街乘四站下車
過街便是
診症時間：
預約赴診
隨時應診
電話：日夜通用
WA-3 八二六二
艾世光醫師

「精製」 加國 奇香 都城
金豬臘味 荳腐芽菜
KAY HONG
84 Elizabeth St. Toronto, Ont,
Phone EM-6- 4041

本號常有
金豬臘味
燒鵝火鴨
荳腐芽菜
四時瓜菜
油米雜貨
如蒙光顧
大小歡迎
奇香號啓

加拿大 利求公司 都朗度
LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST TORONTO ONT. EM.6-7030

新到
石斑片
黃花片
白花干
公魚干
淡春干
銀魚干
橘瀝心
梅菜
（上海瓜菜）
△零沽批發▽
△禮貌歡迎▽
司理林保峯啓

安省高等法院委任地保
林舉貞地保公證所
59 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
地址 [illegible]
電話 EM8-9100 [illegible]
[illegible]

加拿大 環球公司 滿地可
VAN KEW IMPORTING CO
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到
京菓海味 油糖茶米 絲髮顧繡
藥材補品 名貴古玩 日常用品
應有盡有 僑胞光顧 函表歡迎
滿地可埠環球公司
朱潤儒 方榮貴 方達審 啓

女西醫 區煥珍（婦孺兒科專科）
醫學博士 巫雲鵬
677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-6751

本醫所
新遷地址
士拔車那街
六七七號近哈
巴街
診症時間
每日下午二時至八時
禮拜日
壹時至四時
特別時間限約

加拿大 兆源 都朗度
（金）（豬）（臘）（味）
SIU YUEN
70 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3 4837

本公司
精製臘味
金豬燒臘
四時瓜菜
祖國雜貨
海味藥材
絲苗白米
樣樣齊備
僑胞光顧
倍屬歡迎
兆源啓

加拿大 廣聯公司 都朗度
9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT EM6 4491

名家燒臘
款式繁多
美味可口
獨一無二
祖國雜貨
四時瓜菜
花旗魚蝦
一律大減價

經靜堂大補茶 唐堯齡療肺藥水

加拿大 良棧公司 滿地可
LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△秋涼新至
△新製臘味
△朵頤適口
△應時雜貨
△祖國海味
△源源運到
△名貴名茶
△滋補藥味
△四時瓜菜
△應有俱有
△歡迎光顧
△遠近歡迎
（總代理）
芝城味素商
粤興味粉

都城 永盛烟草公司
WING SHANG CO.
60 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont Phone EM3-4713

本號開張 [illegible]
烟仔 [illegible]
[illegible]
營業時間
每上午九時
至下午六時
司理 [illegible] 啓

最後駐朝加軍艦已返抵本國

衝過斜寮時，撞至四尺外。

域多利二十八日電，加拿大海軍，奉聯合國指揮下，駐朝鮮水面最後一艘之軍艦蘇斯號，已於星期六日返抵此間之依斯鬼磨基地，艦長盧堅讀，在朝鮮海面平靜無事，並無任何動作，昨在碼頭歡迎之艦員家屬朋友等，達千多人。

都城達權社通告

為通告事，本社現有事務商定于十月二號禮拜日下午八時召開全体大會，仰各昆仲依時蒞會指示進行為盼
此佈
民國四四年九月二十七日

Charlie Chong
1141 Jane St.
Ph. RO-2-4872
Toronto 9 Ont.

本園有老身冬瓜應市，貴客欲買來信或電話定購，均由尊便
李昌園啓

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST
TORONTO ONT.
都朗度□人街三十一號
電話 EM 8-6259

忠誠服務 工精價廉
●快捷妥當●

門市部 專售祖國著名產品

裁縫部 承接各種餐館男女招待員（企檯）服裝，請將尺寸長短列明

華僑福利協會

慶祝中華人民共和國成立六周年暨
華僑福利協會成立兩周年紀念
歡迎各界僑胞參加

★特設中國名餐晚宴 ★放映新中國及蘇聯名片
★邀請文幼章博士演講 ★精彩節目 非常豐富

時間 一九五五年十月二日禮拜日下午六時
地點 畢打街三百號 300 BATHURST ST.

領取入場券地點：本會 179 McCaul St.
復興公司 167 McCaul St.

WONG'S SNACK BAR
179 Dundas St, W.
Toronto Ont, EM 4 1987

餐館新張，舖在日打街西，門牌一七九號，裝修華麗，餐室輝煌，地方雅潔，冬煖夏涼，特聘廚師，適口精良，各式麵食，日夜營業，隨時應酬，供客嘗鮮，僑胞賜顧，務玉試嘗。

黃氏餐室啓

富隆雜貨芽菜公司

加拿大 滿地可

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409 MONTREAL 1, QUEBEC TEL. HA. 9961

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備 特聘祖國 名師主理 芽菜業務

▲代理▼
◎古淋公司
×各種味精
×麥早他公司
⊙餐館碗碟用具

律師葉求鐸

117A ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.
辦事所 EM4 0848
住家 EM3 0880

外有由本律師經手辦理入籍華僑請領部館來本辦事室商酌辦理弁申請期閒而未獲得正式核准資格之歸民家人也加進行亦宜

均興藥房

加拿大 都朗度

GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸
補氣壯腸益精丸
順氣化痰止嗽丸
袪風散熱發斑丸
李委滲濕止癢水
消腫止痛跌打丸
刀傷止血跌打粉
茵陳跌打藥酒
各項一等藥材

中醫 吳仙根

生源昌公司

都朗度埠

SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTUARANT
433 YONGE ST. PH. EM-4--5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司發行零沽專理呂宋烟烟仔烟絲餐館用具，各客光顧，本埠由電話通知購貨立時送到

生源昌 鄭邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT EM 8--3361

本店唐餐館 開張在日打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女僑胞呀 請來幫襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇，兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇，猛力電水偈寶

外埠C.O.D.寄費由客自理 並接車行事

周北鑑啓

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St W. Montreal, Que, Can, Phone MA. 5418

新辦到 祖國貨
★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女長袍 ★顧繡綢布 ★綉花女鞋 ★衣館用具 ★國際味粉 ★各種水貨 ★合時鹹魚

大小光顧 一律歡迎

治安大藥房

加拿大 都朗度

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN.

＊本藥房選辦祖國正地道藥材・各家中西藥・膏丹丸散・化裝品・各種香梘・日常消遣品・煙草丹・應有盡有・務供僑胞之需求。

●敬濟堂蛤蚧大補茶 每盒四元五毫
●傷風療肺止咳露 每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸 每樽銀六毫
●比市利金司萬應藥膏 △每樽陸毫・壹元・叁元・
●珍珠花柳搜毒丹 每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水 每樽壹元四五毫貳毫

△新辦到▽
今古書籍小說 書目印便函索即奉
▲最新各種名伶唱片
△代理雜誌畫報・香港家庭生活・婦女雜誌・東風・東西・四海・影風・長城・世界電影・攝影文摘・世界文摘・天壇人・紐約生活・中美週報・

NORMAN ENDICOTT
Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST. EM4-8469

律師 NORMAN ENDICOTT
即辦文少章專大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員
地址比街四一四號

羅景耀 醫學博士

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8 5538

醫務所 設在日打街西壹百零九號

診症時間
下午貳時至八時
禮拜六 全 大
禮拜日 則
下午弍時至六時

廖世娃可否卽刻介紹廖老炳師傅與我相見．共商擒敵之計乎？」○老昌曰：「得！韓師傅隨我前往可也．」○老昌言罷，卽偕韓飛虎行出，直往鬼基而來．旣到谷埠堤邊，海上燈光，依然輝煌璀燦，管絃歌聲，尙是娓娓不絕．花事尙未闌珊也．二人一路沿江邊行冬，至鬼基碼頭，見○老炳閒坐鬼基碼頭上．○老昌上前叫一聲：「炳大哥！」○老炳舉頭一望，見是族弟○老昌，乃應曰：「噢！昌弟今晚駕來想作局耶？」○老昌曰。「否．有個世叔伯想找大哥幫忙，特事而已．大哥有暇否？」○老炳曰「昌弟有什貴幹？」○老昌曰：「非爲別事．想送多少銀兩大哥作酒資耳」○老炳正是輸乾將仔，呆坐碼頭．一聞有銀兩送來，當堂眉飛色舞，連呼有暇．○老昌一手拖着牛精炳，偕同韓飛虎覓一小舟，划到江心，命和昌花舫伙伴，製幾款下酒菜式，搬到舟中，三人對酌，且飲且談．○老昌介紹韓飛虎與牛精炳相識，酒過三巡，韓飛

武俠小說

洪熙官血戰羅浮山

（九九）

我是山人著

虎請起與洪熙官鬥爭之事，請牛精炳相助，誘洪熙官到來，推之落水，實行在水中決戰．如能戰勝洪熙官者，願以白銀二百兩爲壽．若殺之則加倍奉酬．雖然戰敗，亦以百兩爲謝．牛精炳聞言，哈哈大笑曰：「韓師傅。汝請我殺洪熙官耶？並非鄙人誇口，別人則畏洪熙官，我牛精×則視之如小兒耳．洪熙官有什本領，敢與鄙人對敵耶？洪熙官每日必到西濠口過海由河南金花廟登陸，至海幢寺訪晤其師兄悟緣和尙，只要鄙人略施小計，如此這般，便可以取其性命矣．」韓飛虎大喜，舉杯敬曰：「嘻！○師傅飲杯，預祝你馬到成功也．」韓飛虎言罷，與牛精×，吸而盡，賓主盡歡．直至二鼓過後，方始飲畢．韓飛虎乃先送黃金十兩與牛精×的，明早，谷埠榮陞茶樓相見．韓飛虎是晚宿於○老昌之家翌早．三，齊集榮陞茶樓．茗畢，聯袂而至西濠口．韓飛虎與○老昌遠遠躲合一旁．

（以○代廖．×代炳）

始興崔子石之孝子

△縣長刮民　利令智昏

△孝子屍諫　感動父親

在古代之所爲孝子者，多屬於割股療親，與及所謂廿八孝忠中之臥冰求鯉一類之事實．罕有「舜其大孝」之事實也．但在始興縣之東南角，與江西省交界之信豐及龍巖毗連，有一山名爲崔子石者．亦有人稱，爲孝子石．然其事實如何．

據故老相傳，則謂在於明朝中葉成化年間，當明一個新任縣官，姓崔名廣宗，本爲一個迷於名利之老官也．而其子亦隨父在任所．因爲其子年紀雖未及二十，但聰明已極，對於家務可以助父親不少力量．所以崔氏便擔之職任．惟是崔子每每於父親之過貪名利，時常力諍之．謂縣官爲民父母，與人民最接近，苟縣官仍不爲人民求其福利，尙有何人爲之．但其父親每諭好官職做，如不注重名利，又何爲而做官也．所以父子之間，每因此而有所爭論．但崔子仍以大義爲言，深知父有諍子，一如君有諍臣之重也．然而小事尙不便爲於太傷父子情感．不料乃來一次衝關重要之事，因爲當時始興縣新新開始有製紙之工業．而人民對於工業，入息比穀耕田爲佳．因爲崔縣宰對於榨刮人民之資財，手段辣辣，其子所以時向之諫諍者，亦因此故也．不料其父不信其師爺之言，便於農人之收穫．一定要撥給人民倉穀一新例，每畝必須納穀若干入官倉，其名曰爲積穀防飢，實則縣宰自私，假公濟私而已．故崔子早與父爭論，勸父不可設此禁例．不料其父迷於利字．絕不接受其子之勸告，更且不久而對於縣內新興製紙之工業，更從而苛抽之．於是令到其子尤爲悲痛．第一則人民因耕田已被抽去如許穀物，所以趨到人民想出此種新工業，以求獲到稍爲喘息也．今又於其初開始之時，便卽刻創此苛例，便無異制其死命耳．所以崔子便向父親泣勸，謂如果此例一推行，不啻絕人民之衣食也．父親爲何只圖一己之利，而不顧其民之苦乎．其父以子每每阻撓自己之事故，謂我如此做法，亦不過爲汝將來計耳，我老已，還有幾許日子享受之．請如果父親刮人民之血汗以留於我，我將來一衣一食，都是人民之血汗．

（未完）

蘿蔔營養

蘿蔔的葉和根比較起來，葉的養份却，豐富的營養，因爲那含有濃厚的維他命，所以只要吃少量的蘿蔔葉，也可以攝取相當的維他命

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM-3. 9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏凉經濟時菜
●各式茗點飽餃鬆羔
●茶市（十二點至三點）以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

牙科 盤國懋 博士
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
時間
△星期一至星期五　上午九時半至十二時　下午二時至六時
△星期六　上午九時半至下午
△星期日　下午二時至五時
（如有特別事情預約）
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話　醫所 EM6-4595　寓所 LO. 9275

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113
接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理美國
總統船位
辦公時間
下午貳時
至八時

躍市妹
加拿大最好之香煙

香港
麥廣記
參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年　宗旨專賣正貨
本行選辦
人參 鹿茸 鹿茸片 [illegible] 大補 麗參 東茸 茸末 玉桂 補品 補茶
註冊商標
歡迎外埠僑胞函購　迅速郵奉　担保滿意
加拿大總代理 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST.,
TORONTO, ONT.,
CANADA
TEL.
E. M. 6-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號　電報七七九六

加拿大 誠信公司 多倫多
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

火燒紅蓮寺

上卷 (一〇九)

向水面上撒去，他妻子只顧在旁邊等待，以助取魚。范二獃子一手拿着網繩，立着等候，要是有魚進網，那繩上就覺得沉重，若是網得不覺沉重，竟一人起不上來，便向他妻子喊道你快點來幫我一把，這網裏沉重得很，想必有一條大魚，被我取來。他妻子一聽，連忙從家裡走到船頭，幫着拉網，用力把魚網拉上，仔細一看，曉得沒有大魚，乃是一個小孩子，他妻子忙着網口分開，將小孩子捧着一看，却是一個男孩，再摸摸心口，倘有一點暖氣，范二獃子道，倒霉倒霉，只道捕到一條大魚，原來捕的是一隻元寶，他妻子見小孩子未死，倘有救星的，忙叫范二獃子說道，你快些把生薑找來，再燒點開水，讓我救他轉來。范二獃子聽他妻子叫燒開水，知道小孩倘有救星，隨即取了生薑，燒了開水，他妻子又替小孩子把濕衣脫去，摟於懷中，范二獃子把薑湯取來，用匙羹一口一口的灌下，靠緊那孩子受了生人的暖氣，和薑湯的熱度，早把眼睛張開，不但呼吸有聲，且呱的一聲哭起來，把范二獃子夫婦兩個，喜得手舞足蹈，范二獃子道，天天天曉，天老爺憐念夫婦無子，今送個寶貝來，賞賜我們，我們從此有終身之靠了，他妻子也是十分喜樂，轉向范二獃子說道，我倆今天不必打魚，可把船搖回上岸，范二獃子道，准備自然，既蒙天老爺厚賜，怎能夠貪心不足，隨即把船頭掉轉，搖回家中，

士美電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

本舖常有各種化學膠漆水龍自已能裝置並有淺井深井抽水機出售請華友注意光顧

參臣殯儀店
本店承辦中西殯儀
無論遠近皆可通知
衣冠棺木皆可代支
如有別埠亦可運移
價廉從優早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
82 Carlton St. Toronto Ont
Phone [illegible]

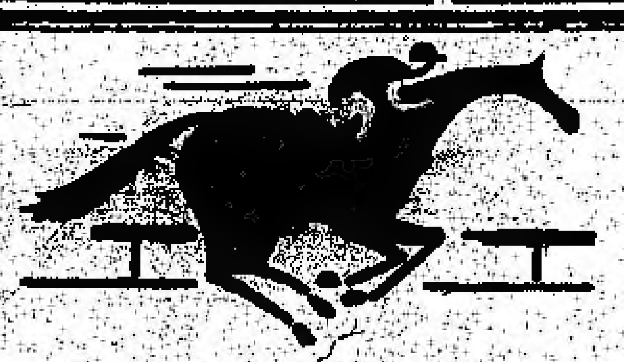
金龍酒家
承接禮餅 各式餅食
營業時間：每日由正午時式點鐘到翌晨三點鐘止
UN 1-0320
131A DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT.
EM.3-2475
金龍酒家 佈新歡迎
專辦精美 中西菜式
一等廚師 烹調如意
包辦筵席 價目相宜
廣東茶品 專本奉奉
隨時小酌 時菜奉達
各界光顧 無任歡迎
經理 謹啟

廣興有限公司 加拿大多倫多
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
84½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA
本公司選精良新製造廠全部工程告竣精製食品各項已有發售
△鮮白芽菜
△生鮮豆腐
(大小光麵)
(雲吞軟麵)
總理 吳道一
司理 [illegible]

僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-8680
TORONTO 2, ONT., CANADA
本號精製 罐頭食品 芽菜冬菇 爽滑荳腐 中西雜貨 僑胞賜顧 快捷送到
經理 [illegible]

星偉棧 加拿大多倫多
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone, EM3 8980 Toronto, Ont
住家電話 EM.8-4180
△本號專辦：上白米，線片，茶葉，包衣紙，機打，熨機，九方熨衣爐仔，電熨斗，乾衣機，電心，紋水機，笠巴機，新會餅，舉凡衣館日常用品用具齊備，唐山雜貨，遠近馳名，衙衣歡迎
△代理▽
中華工程公司監製，米亞公司洗衣機，扭水機
◎戀華公司乾衣機，扭水機
◎亨巴公司著名線片
◎洪錦公司 衣紙，餐紙，生菜紙，各種紙料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO
助華宗旨
本行歡迎以豐厚資本及百餘年之經驗，幫助華僑發展各種實業，同時亦為幫忙僑胞大小經營，華友購向就近支行詢問便知一切，郵電匯兌押款租保快捷穩固，托辦各種銀業事項定必盡力料理妥當，如蒙賜顧 請與就近支行司理接洽是荷
J. A. Yee 余秀業
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4-0191
YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5213
TORONTO ONTARIO



LONG BRANCH
由九月廿八日至十月廿一日止
朗布蘭珠馬場
下午一時半開始賽馬
入場券壹元壹毫五仙(在內稅)
兒童六歲以下不準入場
FRONT & YONGE ST. CLAIR & YONGE.
BLOOR & JANE
馬場內有巨大停車站
另有上等座位
全座位七毫五

美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角(來回票六百九十五元)
本公司輪船航行太平洋上 [illegible]
(壹) [illegible]
(貳) 特別用 [illegible]
(叁) 客 [illegible]
(四) 船 [illegible]
(五) 行李免 [illegible]
本公司各 [illegible]
各加拿大各大城市 [illegible]

AMERICAN PRESIDENT LINES
全加總代理 雲埠均安號
美國總統輪船公司
Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1025
●雲埠均安號華事 本號任美國總統輪船公司全加總代理，為求服務週到，特聘下開兩位為駐加東分代理
(滿地可)關子雄 [illegible]
(多倫多)林泰生 [illegible]
●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統 十月十日
★克利夫蘭總統 十月卅一日
●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統 十月九日
★威爾遜總統 十一月三日